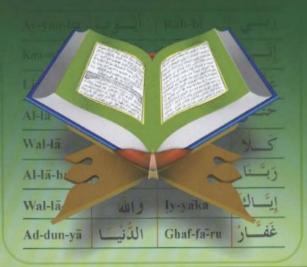
Help Yourself in

# READING QUR'ÂN

(Arabic - English)



READING
QUR'ÂN

# كَيْفَ تَتْلُوالقُرْآنَ Help Yourself in READING

# QUR'ÂN

Compiled by

Qari Abdussalam



In the Name of Allâh the Most Beneficent the Most Merciful

#### PUBLISHER'S NOTE

The reading of Qur'ân is of prime importance to a Muslim. Qur'ân was revealed in Arabic language and it should also be read in Arabic only, because the actual meaning of Qur'ân in Arabic can not be expressed in the translation of any language. That is why, it is an established fact that the reading of any translation of Qur'ân does not mean that the actual Qur'ân has been read.

It is the basic teaching of Islam to read Qur'ân as many times as one can. The reward of the recitation of Qur'ân and remembrance of Allah is very great, and we can get that reward only if we are able to read the Qur'ân in its original language Arabic.

But the Muslims, who can not read Arabic, are unable to get benefited by reading the Qur'ân in its language. To ease them from this difficulty, we expressed our desire to Qari Abdus Salam to prepare some kind of helping guide, we are happy to express that Qari Abdus Salam prepared this book taking keen interest and using all his expertise of teaching Arabic language and Qur'ân. May Allâh fayour him with His Mercy.

In this book, through transliteration, an easy approach has been offered to learn reading Arabic in a simple way. Through step by step lessons, all the necessary points are such explained that one can easily understand and read Arabic to earn the ability of reciting Qur'ân with its correct pronunciation. Hence this book is as useful for children as it is for elder people.

As no such attempt was made before, which can help people learning to read Arabic and recite Qur'an, we hope that all persons, who were unable to read Arabic, will appreciate our efforts and get the advantage.

We hope that Allâh will make our efforts successful and bless all of us abundantly—Amin.

Abdul Malik Mujahid General Manager

# The Arabic Alphabet

Qaaf	ق	Zaa	ز	Alif	1
Kaaf	ك	Seen	w	Baa	ب
Laam	J	<u>Sh</u> een	ش	Taa	ت
Meem	7	Şaad	ص	<u>Th</u> aa	ث
Noon	ن	Daad	ض	Jeem	3
Waaw	9	ط Ṭaa	ط	т Наа	ح
Haa	_8	Žaa	ظ	<u>Kh</u> aa	خ
Hamzah	2	Aieen	3	Daal	٥
Yaa	ي	خ <u>Gh</u> aieen	غ	<u>Dh</u> aal	خ
Yaa	2	Faa	ف	Raa	)

_8	ر	9	ب
ق	m	ص .	3
?	ي	ن	د
2	ع	٤	w
ظ	ذ	ف	ز
ث	ض	J	ط
ي		خ	٤
	ت	La -	ė

#### Vowels

There are six vowels in Arabic Alphabet, three of them are short and the other three are long.

#### **Short Vowels**

This mark (<) written on the top of the Arabic letter is called *Fatḥah* and stands for short (a) this vowel is pronounced as "a" in the "apple".

#### (1) (Fatḥah ∠)

Sha	شُ	<u>Kh</u> a	خُ	Åa	Í
Şa	صَ	Da	3	Ba	ب
ض Da	ضَ	<u>Dh</u> a	ذَ	Ta	تَ
ъ Ţа	طَ	Ra	5	Tha	ث
Za	ظَ	Za	j	Ja	ځ
E Aa	غ	Sa	ú	т На	خ

Ha	هــ ه	La	Í	<u>Gh</u> a	غَ
Åa	É	Ma	á	Fa	فَ
Ya	يَ	Na	نَ	Qa	قَ
Ya	2	Wa	وَ	Ka	5)

#### Note:

The Arabic letters with vowels may be learnt by spellings as:

(Ba = ) Baa Fatḥah Ba

(Ja = ﴿ ) Jeem Fathah Ja

(Da = 5) Daal Fathah Da

Until you do not learn the previous lesson do not begin the next one.

This mark (—) written below the Arabic letter is called <u>Kasrah</u> which stands for short "i".

This "i" is pronounced as the vowel in "tin".

(2) (Kasrah -)

ض <b>Di</b>	ضِ	Di	ذ	Íе	1
Ťi	طِ	<u>Dh</u> i	ذِ	Bi	ب
ظ Zi	ظِ	Ri	ڒ	Ti	تِ
و Ie	ع	Zi	زِ	Thi	ثِ
<u>Gh</u> i	غ	Si	سِ	Ji	ح
Fi	فِ	<u>Sh</u> i	شِ	Ḥi	ح
Qi	قِ	ص Şi	ص	<u>Kh</u> i	خ

Íе	š	Ni	ن	Ki	ف
Ye	ي	Wi	و	Li	لِ
Ye	4	Hi	o = -	Mi	9

#### Note:

These alphabets may be pronounced in this way:

- (Bi = ) Baa Kasrah Bi
- (Ji = ع ) Jeem Kasrah <u>Ji</u>
- (Di = 🔰 ) Daal Kasrah Di

This mark ( ! ) on the Arabic letter stands for short "u". This "u" is pronounced like the vowel in "pull".

This mark ( 4) is called in Arabic dammah.

(3) (dammah 4)

Zu	ظُ	<u>D</u> hu	ۮؙ	ΰu	ole -
e Uu	ڠُ	Ru	ŝ	Bu	بُ
<u>Gh</u> u	ė	Zu	ż	Tu	تُ
Fu	ف	Su	سُ	<u>Thu</u>	ثُ
Qu	قُ	Shu	m	Ju	څ
Ku	اگ	Şu	صُ	Ļu	ځ
Lu	Ĵ	ص Du	ضُ	Khu	خُ
Mu	ŕ	Ţu	طُ	Du	ځ

Yu	يُ	Hu	-	Nu	ڻُ
Yu	2	Ůu	Š	Wu	ۇ

#### Note:

You may spell these letters in this way:

(Bu = 🙏) Baa Dammah Bu

(Ju = 2) Jeem Dammah Ju

(Du = 3) Daal Dammah Du

#### Exercise 2

(Read and Spell)

مُ	ف	سُّ	ب	5
زُ	لِ	فَ	S.	ح
شُ	تِ	ھِ	غ	يُ
ځ	ذِ	ظَ	ر = ي	قَ
طَ	Í	صُ	نَ	ثِ
P	ض	عُ	خ	ۇ

Absence of Vowel (Sukoon 
$$\stackrel{2}{\circ}$$
 أُبُ  $\stackrel{2}{\circ}$  ( Jab =  $\stackrel{2}{\circ}$   $\stackrel{2}{\circ}$  ) ( Min =  $\stackrel{2}{\circ}$  )

This circle ( - ) above the letter is called *Sukoon*. It indicates that such a letter is not followed by any vowel sound, but the alphabet with *Sukoon* is joined with the former alphabet.

(4) (Sukoon 2)

Aţ	أَطْ	Åď	أَدْ	ÁĎ	أَبْ
I	إِطْ	Íđ	إِذْ	Íb	١ٟب
Uţ	أُطْ	Úď	أُدُ	ΰb	أُبْ
Ågh	أغْ	Åŝ	أَسْ	Åj	أَجْ
Ígh	إغْ	İŝ	ٳؚڛٛ	ij	ٳؿ
Ugh	أُعْ	Üŝ	أُسْ	Üj	أُجْ

Din	دِنْ	ĺṁ́	اِمْ	Åf	أَفْ
Dur	<b>دُ</b> رْ	Üń	أُنْ	Íq	إق
Quİ	قُلْ	Jan	جَ نَ	ÜK	أُك
Hum	هُمْ	Ji <mark>ň</mark>	حِنْ	Åİ	أَلْ

#### Note:

You may spell this lesson in this way:

(Ab = الله ) Hamzah Fathah Baa Sakin Ab

(أَلْ = إِبْ Hamzah Kasrah Baa Sākin أَلُ

(Ub = أُبُ ) Hamzah *Dammah* Baa Sakin Ub

(Jin = عُدِّ) Jeem Kasrah Noon Sakin Jin

أُوْ	إِحْ	أُفْ	أُسْ	أَبْ
إِ وْ	اُئ اَزْ	أُشْ	أَطْ	ٳڹ
أُوْ	ٲۯ۫	إِشْ	إِطْ	أُبْ
أَتْ	ٳۯ۫	أُشْ	أُطْ	أَجْ
إِتْ	أُزْ	أَقْ	اغْ	ٳڿ
أُتْ	أع	إِقْ	اً اُ	أُجْ
أَثْ	اغ	أُقْ	اِمْ	3 أ
ٳۣڎ۫	أُعْ	ٲٞۯ	إِنْ	ٳۮ
أث	أُصْ	١	أُنْ	أُدُ
أَيْ	إِ صْ	اُرْ	أَفْ	أَسْ
ٳۑ۠	أُصْ	أَحْ	إِفْ	ٳؚڛ۠

## **Long Vowels**

(i) Vowel 
$$(\bar{\mathbf{a}} = 1 - \text{Alif } \underline{Maddah})$$
  
 $(J\bar{\mathbf{a}} = 1 \hat{\mathbf{z}}) (B\bar{\mathbf{a}} = 1 \hat{\mathbf{z}})$ 

If the letter Alif (1) comes after an alphabet with Fathah (2), then this Alif will be pronounced like double Fathah and this "a" is pronounced like "a" of "father".

Joint / unjoint		Jo	int / unjoint
Äā	عَ ١= عَا	Dā	15 = 15
Tā	تَ ١= تَا	Rā	15 = 15
Fā	فَ ١ = فَا	Bā	بَ ا = بَا
Kā	كَ ١= كَا	Jā	جُ ا= جَا
Lā	<u>V</u> = 1 <u>J</u>	Sā	سَا= سَا
Mā	مُ ١ = مَا	Şā	صَ ا= صَا
Nā	نَ ١ = نا	Ť <u>a</u>	ط ا= طًا
Qā	قَ ١ = قَا	Hā	هَا = هَا

(ii) Long Vowel (
$$\bar{\mathbf{u}} = \bar{\mathbf{j}}$$
 Waaw Maddah)  
( $J\bar{\mathbf{u}} = \bar{\mathbf{j}}$  ( $B\bar{\mathbf{u}} = \bar{\mathbf{j}}$ )

If the letter Waaw (-) with Sukoon(-) comes after an alphabet with Pammah (-), then this Waaw which is called Waaw Maddah will be pronounced like double Pammah "" and this "" is pronounced like the vowel of "food".

Jo	Joint / unjoint Joint /		oint / unjoint
Mū	مُ وْ = مُوْ	Bū	بُ وْ= بُوْ
Nū	نُ وْ = نُوْ	Jū	الحُجُ وْ = جُحَوْ
Ηū	هُـوْ = هُوْ	Şū	صُوْ= صُوْ
Yū	يُوْ = ئيۇ	ط Ţū	طُوْ = طُوْ
Dū	دُوْ = دُوْ	Ůū	غُ وْ= عُوْ
Zū	زُوْ = زُوْ	Fü	فُ وْ= فُوْ
Sū	سُوْ = سُوْ	Κū	كُ وْ= كُوْ
Tū	تُ وْ = ثُوْ	Lū	لُ وْ = لُوْ

If the letter Yaa with Sukoon ( $\stackrel{\circ}{-}$ ) comes after an alphabet with Kasrah ( $\stackrel{\circ}{-}$ ), then this Yaa Maddah will be pronounced like double vowel Kasrah ( $\stackrel{\circ}{-}$ ) =  $\stackrel{\circ}{n}$  and this  $\stackrel{\circ}{n}$  is pronounced like the vowel of "deep".

Joi	nt / unjoint	Joint / unjoint	
Lī	لِ يْ= لِيْ	Bī	بِيْ= بِيْ
Mī	مِ يْ= مِيْ	Jī	جِ يْ= جِيْ
Nī	نِ يْ= نِيْ	Shi	شِيْ= شِيْ
Hī	هِـ يْ= هِيْ	Ťi	طِيْ= طِيْ
Yī	يِيْ= يِيْ	Ei	عِيْ= عِيْ
Sī	سِيْ= سِيْ	Fī	فِيْ= فِيْ
Dī	دِ يْ= دِيْ	Kī	كِيْ = كِيْ
Zī	زِ يْ= زِيْ	Şī	صِيْ= حِيْ

(Revision)

Mixed	Yaa Maddah	Waaw Maddah	Alif Maddah
جا	بِ يْ = بِيْ	بُ وْ= بُوْ	دَ ا = دَا
صُوْ	جِ يْ=جِيْ	جُ وْ = جُوْ	15 = 15
طِيْ	شِ يُ=شِيْ	صُوْ=صُوْ	بَ ١ = بَا
عنا	طِيْ=طِيْ	طُ وْ = طُوْ	جَ ١ = جــَا
مُـوْ	عِيْ=عِيْ	عُ وَ = عُوْ	سَ ا = سَا
نيْ	فِيْ = فِيْ	فُ وْ= فُوْ	صَ ١ = صا
13	كِ يْ = كِيْ	كُ وْ =كُوْ	طَ ١ = طَا
بُـوْ	لِ يْ = لِيْ	لُ وْ = لُوْ	عُ ا = عاً
جئ	مِ يْ = مِيْ	مُ وْ = مُوْ	ف ۱ = ف
ســـا	نِ يْ = نِيْ	هُ و = هُوْ	ك ا = ك
سِيْ	هِـ يْ = هِيْ	يُ وْ = يُوْ	<b>L</b> 1 = <b>k</b>
شو	يِيْ= يِيْ	حُ و=حُـوْ	مَ ا = مــَا

# (i) Different joint shapes of Compounds Words.

	2		1
Baa Haa Raa	بهر	Laam Alif	3
Aieen Aieen	عع	Laam Jeem	لج
<b>Åieen Noon Haa</b>	عنه	Kaaf Laam	کل
Laam Haa	له	Baa Laam Baa	بلب
Laam Yaa Haa	ليه	Kaaf Alif	5
Khaa Dhaal Taa	خذة	Taa Kaaf <u>Th</u> aa	تكث
Taa Meem Taa	تمت	Thaa Meem Yaa	ثمي
Yaa Ḥaa	يح	Qaaf Daad Yaa	قضي
Seen Hamzah Laam	سئل	Yaa <u>Th</u> aa Noon	یش
Taa Ḥaa Taa	تحت	Thaa Baa Laam	ثبل
Baa Aieen Daal	بعد	Baa Laam Daal	بلد
Yaa Seen	يٰس	Yaa Faa Raa	يفر
Taa Gheen Dhal	تغذ	Noon Şaad	نـص

# (ii) Compound Words with Short Vowel (Fathah $\angle = a$ )

(Read the syllables and then the word)

	2		1
Sa La Ma	سَلَمَ	Åa Ba	أَبَ
Ra Za Qa	رَزَقَ	Da Ma	دَ مَ
Ba Da Na	بَدَنَ	Ra Sa	رَ سَ
Da Ra Sa	دَرَسَ	Wa La	وَ لَ
Wa Ra <u>Th</u> a	وَرَثَ	Şa Fa	صَفَ
Aa Ma La	عَمَلَ	Ba Sa	بَسَ
Ďa Ra Ba	ضَرَب	Ya Da	يَدَ
Ma Ra Ďa	مَرَضَ	Ja Ra	جَوَ
Ha La Ka	هَلَكَ	Ка Та	كَتَ
Dha Ka Ra	ذَكرَ	Ma Åa	مَعَ
Ra Fa Åa	رَفَعَ	La Ka	لَكَ
Sa La Ma	سَلَمَ	Ta Na	تَنَ

# (iii) Compound Words with Short Vowel (Kasrah = i)

	2		1
Yi Hi	يه	le Bi	اٍب
le Bi Li	إِبلِ	Di Mi	6 3
Fi Li Mi	فِلِم	Ri Si	رِ سِ
Ri Zi Qi	رِزِقِ	Wi Li	ول
Si Ri Fi	سِرِفِ	le Ți	عط
le Mi Di	عمد	Mi Li	مِـلِ
Mi Li Ki	مِلِكِ	Si Ri	سِرِ
Fi le Li	فِعِلِ	Fi Ki	فِكِ
Qi Di Ri	قِدِر	Bi Ni	بِنِ
Dhi Hi Ni	ذِهِن	Bi Ki	بِكِ
Ji Ri Bi	جِرِبِ	Ji Bi	جب

# (IV) Compound Words with Short Vowel

(Dammah = 2 = u)

	2		1
Du Ru Su	دُ رُسُ	Ůu Bu	أُبُ
Mu Ru Du	مُرُدُ	Du Mu	دُمُ
Ju Ru Fu	جُرُفُ	Ru Su	رُ سُ
Uu Lu Mu	عُلُمُ	Wu Lu	ۇل
Şu Ḥu Fu	صُحُفُ	Du Ču	دُعُ
Ru Su Lu	رُسُلُ	Ju Fu	جُفُ
Shu Khu Dhu	شُخُذُ	Ku Lu	كُلُ
Ku Tu Bu	كُتُبُ	Shu Khu	شُخُ
Uu Nu Qu	عُنْقُ	Nu Su	نُسُ
Mu Ru Ďu	مُ رُضُ	Hu <u>Sh</u> u	هُشُ
Mu Ru Ďu	مُرُضُ	Ḥu Du	خُصْ
Su Ru Ru	شُرُرُ	Uu Qu	عُقُ

ۇ ئ	فِكِ	بَدَنَ	أب
دُعُ	یه	دَرَسَ	دَمَ
خُفُ	جب	ضَرَب	ز س
كُلُ	إِبِلِ	مَرَضَ	وَلَ
شُخُ	فلم	إِبِ	صَفَ
هُشُ	رِزقِ	63	بَسَ
عُـقُ	مِلِكِ	رِ سِ	تَنَ
دُ رُسُ	قِدر	ول	كَتَ
جُرُفُ	أُبُ	عط	مُعَ
صُحُفْ	دُ مُ	مِـلِ	لَكَ
رُسُلُ	رُ سُ	سِرِ	سَلَمَ
كُتُبُ	شُرُفُ	وزن	جَرَبَ

Revision		Miscellaneous	
Åb	أَبْ	Åa Na	أق
Min	مِـنْ	Hu Wa	هُوَ
Hud	ھُـدْ	Li Ya	لِيَ
Åa Ra <u>Sh</u> a	عَرَشَ	Ta Ku	تَكُ
Lil	لِلْ	u Mi La	أُمِلَ
Nu Şi Ra	نُصِرَ	La Țu Fa	لَطُفَ
II Mu	عِلْمُ	Khu Li Qa	خُلِقَ
Las Ta	لَسْتَ	Qa La Mi	قَلَم
Kun Tu	كُنْتُ	Ra Bi Ḥa	رَبِحَ
Naḥ Nu	نَحْنُ	Sa Mi Åa	سَمِعَ
Mul Ki	مُلْكِ	Fi Ka Ri	فِكَرِ

# Alif (<mark>Hamzah</mark>) with *Sukoon* ( الله الله على ا

Raa Sa	رَأْسَ	Taå	تَأ
Kaa Sa	كَأْسَ	Raå	زأ
Faå Ti	فَأْتِ	Saå	سَـاً
Shaa Nu	شَاْنُ	Maå	مَا

#### Some more Words

idha Ḥasada	إِذَاحَسَدَ	Ta Qī	تَقِيْ
Lam Yalid	لَمْيَلِدُ	Qī La	قِيْلَ
Wa Lam Yülad	وَلَمْ يُوْلَدُ	Fī Hi	فيه
Aa Bu Du	أُعْبُدُ	Aa Jab	عَجّبْ
Na Bu Du	نَعْبُدُ	Ka Ram	كَرَمْ
Ån Åm Ta	أَنْعَمْتَ	Yu Ka Dh	يُكَذْ
Ånta	أنْتَ	La Hum	لَهُمْ

# Words of "Leen" Waaw — Yaa $(\underline{Kh}ay = \mathring{\mathcal{L}}) \quad (\underline{Kh}aw = \mathring{\mathcal{L}})$

Åy Na	أَيْنَ	Åw	ا و
Law Ḥi	لَوْح	Åy	أيْ
Khay Ra	تحيْسرَ	Daw	دَ وْ
Khaw Fu	خَـوْفُ	Day	دَيْ
Bay Ti	بَيْتِ	Jaw	جَــوْ
Qaw Su	قَوْشُ	Jay	جَـيْ
Ay Ni	عَيْـنِ	Shaw	شــؤ
Yaw Ma	يَـوْمَ	<u>Sh</u> ay	شَـيْ
Haw Du	حَـوْضُ	Law	لَـوْ
Kay Fa	كَيْفَ	Lay	لَـيْ
Khay La	خَيْلَ	Haw	هــوْ
Lay Li	لَيْلِ	Hay	هَـيْ

دَ يْ	شَانُ	مِـنْ	أن
جَــؤ	أبا	عَرَشَ	هُـوَ
جَــيْ	عُـلاً	نُصِرَ	لِـي
شو	زَادَ	نَحْنُ	تَكُ
شَـيْ	ئۇځ	ت	أُمِـلَ
أَيْنَ	لَفِيْ	زأ	لَطُفَ
نَحيْسَ	كَرَمْ	سَا	خُلِقَ
خَوْفُ	إذَاحَسَدَ	مَــأ	قَلَم
بَيْتِ	اً وْ	رَأْسَ	ربح
أَلَهُ تَرَ	أَيْ	كَأْسَ	بَدَنَ
كَيْفُ فَعَلَ	دَ وْ	فَأْتِ	سَمِعَ

# Compound Words with four alphabets

Ya <u>Kh</u> ā fu	يَخَافُ	Ța li bu	طَالِبُ
Ma aa kum	مَعَكُمْ	Aā di li	عَادِلِ
us kun	أُسْكُنْ	Å <u>kh</u> ra ja	أُخْرَجَ
Ra ḥee mi	رَحِيْم	Åå bu du	أَعْبُدُ
Qu ri åa	قُرِئَ	Kaw <u>th</u> a ra	كَوْثَرَ
Yal aa bu	يَلْعَبُ	Yur si la	يُرْسِلَ
Åå ri d	أُغْرِضْ	Yugh ni	يُغْنِيْ
Ålam na <u>sh</u> raḥ		ئے	أَلَمْ نَشْرَ
Laka şad ra ka		رَكَ	لُكُ صَدُ
Wa idha qeela la hum		, لَهُمْ	وَإِذَا قِيْلَ
Wa mā ka sa ba		۲	وَمَا كُسَدَ

يَلْعَبُ	مَعَكُمْ	كُوْثَرَ	طَالِبُ
أُغْرِضْ	ٱسْكُنْ	يُرْسِلَ	عَادِلِ
يَـهْدِيْ	رَحِيْم	يُغْنِيْ	أُخْرَجَ
تَجْدِيْ	قُرِئَ	يَخَافُ	أُعْبُدُ

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ

وَإِذَا قِيْلَ لَهُمْ

وَمَا كَسَبَ

أَفَلاَ يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ

وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتَا

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَالَهَا

(Tanween ع عربين )

Tanween means two times short vowels on the alphabet which sounds like Noon " with Sukoon

-			
Tin = Tin	ةٍ = يَنْ	$\mathbf{\mathring{A}}\mathbf{n} = \mathbf{\mathring{A}}\mathbf{n}$	اً = أَنْ
Tun = Tun	ةٌ = تُنْ	Ban = Ban	ب=بَنْ
Man = Man	مًا=مَنْ	Jan = Jan	جِّ=جَنْ
Min = Min	مٍ =مِنْ	$i_n = i_n$	اٍ = اِنْ
Mun = Mun	مٌ = مُن	Bin = Bin	بٍ=ٻِنْ
Ran = Ran	رًا= زَتْ	Jin = Jin	ج=جِنْ
Wan = Wan	وًا= وَتْ	$U_n = U_n$	اً = أَنْ
$\underline{\underline{\mathbf{Dh}}}\mathbf{an} = \underline{\underline{\mathbf{Dh}}}\mathbf{an}$	ذًى=ذَنْ	Bun = Bun	ب=ئن
Kan	گا	Jun = Jun	جٌ =جُنْ
Ran	زی	Tan = Tan	ةً = تَنْ

Qad Rin	قَدْرِ	Fan	فًى
Naf Sin	نَفْسٍ	Bad Rin	بَدْرٍ

#### Some more Words

Aa lee mun	عَلِيْمٌ	Baa din	بَعْضِ
Å ma ran	أَمَـرًا	Shaa nin	شَاْتٍ
Ina ban	عِنَبًا	Shay in	شَـيْءٍ
Riz qan	رِزْقًا	Na și rin	نَاصِرٍ
Dhar an	ذَرْعًا	Ki lā bin	كِلاَبٍ
Us ran	عُسْرًا	Dā run	<b>ڏ</b> اڙ
Ya dan	يَدًا	Þa ra bun	ضَرَبٌ
Hu dan	هُدًى	Sh am sun	شَمْسُ
Qud ra tan	قُدْرَةً	Qa ma run	قَمَرٌ
Şa da qa tan	صَدَقَةً	Um yun	عُمْيٌ

Il min	عِلْم	Ba si țun	بَاسِطٌ
Sha kū run	شَكُوْرٌ	Sa mee un	سَمِيْعٌ
Qu ray Shin	قُرَيْشٍ	Nu su kin	نُسُٰكٍ
Şin wā nun	صِنْوَاتٌ	Jah ra tan	جَهْرَةً
Bun yā nun	بُنْيَانُ	Ra uoo fun	رَءُوْفُ

### Miscellaneous

Bay na kum	بَيْنَكُمْ	Ån ta	أنْتَ
Tab ta ghī	تَبْتَغِيْ	Ån åam ta	أنْعَمْتَ
<u>Ghi sh</u> ā wa tun	غِشَاوَةً	Min hum	مِنْهُمْ
Al ḥam du	الْحَمْدُ	Min Åaja lin	مِنْأَجَلٍ
Nu hee hi	ئوجيه	Åå la mu	أَعْلَمُ
Faw qa ha	فَوْقَهَا	In da	عِنْدَ
Aa lay him	عَلَيْهِمْ	Ån <u>sh</u> a ra	ألشر

Taḥ yaw na	تَحْيَوْنَ	Ůn zi la	أُنْزِلَ
Taå wee lu	تَأْوِيْلُ	Ån fu sa	أَنْفُسَ
Bia run	بشر	Ya tee man	يَتِيْمًا
Yus ran	يُسْرًا	Yan qa li bu	يَنْقَلِبُ
li na ban	عِنْبًا	Fa raq na	فرقنا
Min khaw fin		مِـنْ خَـوْفٍ	
Ru uoo su ka		لك _	رُ ءُوْسُ
Mā tub doo na		_دُؤنَ	مَا تُبْ
Aay nun jā riya tun		عَيْنٌ جَارِيَةٌ	
Dha maq ra ba tin		رَبَـةٍ	ذَا مَــقْ
Nā run ḥā miya tun		ä	نَارُحَامِ

صَدَقَةً	ضَرَبٌ	مًا=مَنْ	أ = أَنْ
عِلْمِ	شُمْسُ	مٍ=مِنْ	بً=بَنْ
شَكُوْرٌ	قَمَرُ	مُ = مُنْ	جً=جَنْ
طَيْرًا	عُمْيُ	رًّا= زَنْ	اٍ = اِنْ
قَرِيْبٌ	بَاسِطٌ	بَـدْرٍ	بٍ=بِنْ
نُسُكٍ	سَمِيْعٌ	قَدْرٍ	ح=جِنْ
جَهْرَةً	عَلِيْمٌ	نَفْسٍ	أ = أَنْ
قُريْشٍ	ڔؚڒ۫ڡٞٵ	بَعْضٍ	ب=بئن
عِنبًا	عُسْرًا	شَـأْنٍ	جُ =جُنْ
أنْعَمْتَ	يَدًا	شَيْءٍ	ةً = تَنْ

مِنْهُمْ	هُدًى	تَاصِرٍ	ةٍ = تِنْ
صِنْوَانٌ	قُدْرَةً	دَارٌ	ةٌ = ثُنْ
قَادِرٍ	أنشر	فَرَقْنَا	بُنْيان
قَوْلاً غَيْرَ	أُنْزِلَ	تَبْتَغِيْ	مِنْأَجَلٍ
يَتِيْمًا	بِئْرُ	غِشَاوَةً	وَالْحَرْ
ذَا مَقْرَبَةٍ	تَحْيَوْنَ	ئُوْجِيْهِ	مِنْخَوْفٍ
أعْلَمُ	تَأْوِيْلُ	فَوْقَهَا	نَارُ حَامِيَةٌ
مَا تُبْدُوْنَ	رُءُوْسُكَ	عَلَيْهِمْ	يَنْقَلِبُ
بَعِيْدًا	يُسْرًا	أنْتَ	عَيْنٌجَارِيَةٌ
مَصِيْرًا	رَ ءُوْفٌ	عِنْدَ	الْحَمْدُ

Erect  $Fathah ( \bot = \overline{a} )$  pronounces like Alif Maddah, Erect  $Kasrah ( \lnot = \overline{i} )$  pronounces like Yaa Maddah. — And Inverted Pammah  $( \pounds = \overline{u} )$  pronounces like Waaw Maddah.

Na	ڭ = ئا	Åā	1= &
Ya	ي = يا	Bā	ب= با
ie	۽ = اِيْ	Jā	خ = جَا
Вї	ب=بِيْ	Da	ذ = دًا
Jī	ڄ = جِيْ	Şā	ض=ضا
Dĭ	د = دِيْ	†a	ط = ط
Sī	س= سِيْ	Fā	فْ=ف
Ďi	ض=ضِيْ	K Aa	غ=عًا
Žī	ظ=ظِيْ	Lā	Ŭ = Ŭ

<u>Gh</u> i	غ = غِيْ	Mā	م = مًا
Zū	<b>زُ= زُوْ</b>	Qī	ق = قِيْ
Rū	ز-رُوْ	Kī	ا = کِيْ
<u>Sh</u> u	ش = شُوْ	Wī	و = وِيْ
Fū	ف=فو	Hī	هـ = هـي
Lū	ل = لُوْ	uoo .	ء = أوْ
Mū	مْ = مُوْ	Bu	ب=بُـوْ
Wū	ؤ = ۇۋ	Ju	ج = جُوْ
Hū	هٔ = هُـوْ	<u>Kh</u> u	خْ = خُوْ

### Some more Words

Ma-tā	مَـتىٰ	Åā-da-ma	أدّمَ
Ka-fa	كَفيٰ	Åā-ma-na	أمّـنَ
Yaḥ-ya	يَحْييٰي	Q <del>a</del> -la	فْلَ
Sul-ța-nun	سُلْطُنّ	Q <del>a</del> -la	قَالَ
Í-la-ha	إلّه	Ma-li-ki	مَالِكِ
Ma-áā-ri-bu	مَارِبُ	M <del>a</del> -li-ki	مٰلِكِ
Ha-wa-hu	هَـوْهُ	$H\overline{a}-\underline{dh}\overline{a}$	هٰذَا
Ya-rā-hu	يَـزىـهُ	Dha-li-ka	ذٰلِكَ
Ta-rā-ka	تۈرىك	Bi-hī	به
Ta-la-ha	تلها	Fi-hi	فيْه
Sa-mā-wā-tin	سَمُوتٍ	Nu-ri-hī	ئوره
Åa-ya-ti-na	ايتنا	Ba-di-hī	بَعْدِه

Ka-li-mā-ti-hī       جَالِمَةِ عَلَى Qab-li-hī       إلى الله الله الله الله الله الله الله ال				
İb-rā-hī-ma       إِبْرَاهِمَ       Ru-su-li-hī       إِبْرَاهِمَ         İe-lā-fi-him       إِبْرَاهِمَ       إِبْرَاهِمَ       إِبْرَاهِمَ         Yuḥ-yī       لَــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	Ka-li-ma-ti-hi	كَلِـــمْتِهِ	Qab-li-hi	قبله
İē-lā-fi-him       رُفِي الْفِي مِمْ         Yuḥ-yī       كـحْـيْ La-hū         Yas-ta-woo-na       كُـخْـيْ Ya-ra-hū         Naḥ-nū       نـحْـيْ Ma-aa-hū         La-hū       المـخْـيْ Sa-mi-aa-hū         Mus-li-mū-na       المـخْـقْـلــــــــــــــــــــــــــــــــ	Sub-ḥā-na-hū	شبخنه	Qī-li-hī	قِيْلِهِ
Yuḥ-yi       گُـخْـگ La-hū       الله الله الله الله الله الله الله الله	Îb-ra-hi-ma	إِبْرَاهِمَ	Ru-su-li-hī	رُسُلِه
Yas-ta-woo-na       نَـــْــنُ Ya-ra-hū       الله الله الله الله الله الله الله الله	Îe-la-fi-him	الفهم	Şifa-ti-hi	صِفاتِه
Naḥ-nu       نَحْنُ       Ma-aa-hu       المحنة         La-hu       المحنة       Sa-mi-aa-hu       المحنة         Mus-li-mu-na       المثرائية       إلساخة       إلساخة         İs-ḥa-qa       إلساخة       إلساخة       أرزائية         İs-ma-ie-la       إلسامعيال       İn-da-hu       المدامة	Yuḥ-yī	يُحْي	La-hu	لَـهٔ
لـــــــــــــــــــــــــــــــــــ	Yas-ta-woo-na	يَسْتَوْنَ	Ya-ra-hū	يَسرَه
الله المسلمون بالمسلمون بالمسلمون بالمسلمون بالمسلمون بالمسلمون بالمسلمون بالمسلمون بالمسلمون ألمسلمون بالمسلمون ب	Naḥ-nu	نَحْنُ	Ma-aa-hu	مَعَة
أَنْزَلَهُ اللهُ	La-hu	لَـهٔ	Sa-mi-aa-hu	سمعة
أِسْمُعِيْلَ În-da-hū عُنْدُهُ اللهُ اللهُ عَيْلَ أَنْهُ اللهُ ال	Mus-li-mu-na	مُسْلِمُوْنَ	Ḥaw-la-hu	حَوْلَه ا
5 845 - 00 - 48 800	Ī́s-ḥā-qa	إسخق	Ån-za-la-hū	أَنْزَلَهُ
يَنْصُـرُهٔ Yan-şu-ru-hu دَاوُودَ	Ís-ma-ie-la	إشمعيْلَ	In-da-hu	عِنْدَهُ
	Da-wu-da	ذَاؤُ و دَ	Yan-şu-ru-hu	يَنْصُـرُهُ

س = سُوْ	قِ = قِيْ	الح = كا	اع = ا
شْ= شُـوْ	ل = لِيْ	م = مًا	ب=با
ض=صُوْ	ن=نِيْ	و = وَا	ج=جًا
ط=طُو	م = مِيْ	ی=یا	خ=حًا
غُ = غُـوْ	و=وِيْ	۽=ٳيْ	ذ = دًا
ق = قُوْ	٥ = هِـيْ	ب=بِيْ	ز= رَا
كُ = كُوْ	ې=يِيْ	٣=تِيْ	ز = زَا
مْ = مُـوْ	ې=يِيْ	خ = خِي	س=سا
ڭ = ئۇ	عُ = أُوْ	ڋ=ۮؚۑ۫	ض= صنا
ؤ = ۇۋ	ب= بُـوْ	ش=شِيْ	ظ=طًا
هٔ هٔ هٔ و	جْ = جُـــُوْ	ض=ضِيْ	غ=عًا
يْ=يُوْ	زُ=رُوْ	ظ = ظِيْ	ف=فا

قَالَ=قَالَ أَمْر
0
سُبْحَانَكَ بِهِ
شُبْحٰنَكَ فِيْ
كُلِمَاتٍ أَي
كُلِمْتٍ يُحْ
فيثت إبن
أَدَمَ نُـوْر
مَالِكِ = مُلِكِ
كِتَابُ=كِتْبُ
دَاوُوْدَ حَ
دَاوْدَ أَعْ
كُلِمْتُه شُا
أَثْقَلَه سُ

جئنهم	رَازِ قِيثنَ	يَــرَهُ
وَأْتُوْ بِيْ	غُفْرَانَكَ	يَنْصُرُهُ
تَلْــؤنَ	يَسْئَمُوْنَ	عَرْشَــهٔ
بِالْهُدْي	أبرويه	أَخْلَدَهُ
إِسْمَعِــيْلَ	قَرَأْتَ	نَـُحنُ لَـهُ
وَإِسْخَقَ	فَاكِهَةٍ	مُسْلِمُوْنَ
وَيَعْقُــوْبَ	أذَانِهِمْ	تَكَاثُـرُ
وَ لَا تَعْشَــوُا	مكلل	عَالَيْنَا
فِي الْأَرْضِ	صَلوة	تَرَوْنَ هُمْ
مُفْسِدِيْنَ	ۇشغها	حسابية
تَعْلَمُوْنَ	تُرْزَقْنِهِ	شَهَادَةً
تُجْ ــزَوْنَ	تُرْزَقَانِهِ	لِلْخُوُوْجِ

This sign ( — ) written above the Arabic alphabet is called "Shaddah". The alphabet with "Shaddah" is joined with the former alphabet and will be pronounced twice like the letter "s" in 'dis-solve'.

Bus-su	بُسنُّ	Åb-ba	أَبْ بَ = أَبُّ
Şaf-fa	صَفَّ	Ån-na	أَنْ نَ = أَنَّ
Şif-fi	صِفً	Áj-ja	أَجْ جَ = أُجُّ
Şuf-fu	صُفُ	Bas-sa	بَسْسَ = بنسَ
Ab-ban	أُبُّ	Rub-ba	رُبْ بَ = رُبُّ
Åb-bin	ٲۘبٞ	Úf-fin	أَفْ فِ = أَ فَّ
Åb-bun	أُبُّ	ĺm-ma	إِمْ مَ = إِمَّ
ij-jan	ٳؚجًّا	Bas-sa	بَسَّ
ĺj-jin	إح	Bis-si	ېسِ

Thum-ma	ثم	Új-jun	أُجُّ
Sa <u>kh-kh</u> ara	سخر	Şuf-fan	صُفًا
Qud-dira	قُدِّرَ	Şuf-fin	صْفِ
Tab-bat	تَبَتَّتُ	Şuf-fun	صُفتٌ

#### Some more words

Áy-yoo-ba	أينوب	Rab-bi	رَبِئِيْ
Kuw-wi-rat	كُوِّرَتْ	Įn-ni	إنِّئ
Lis-sil-mi	لِلسِّلْمِ	Ål-la-ma	عَلَّمَ
Al-lā	أل	Ḥat-tā	حُتــی
Wal-la	وَالْ	Kal-lā	كَـلَّا
Al-lā-hu	الله	Rab-ba-nā	رَبُّـنَا
Wal-lā-hu	وَاللَّهُ	Įy-yāka	إِيَّاكَ
Ad-dun-yā	الدُّنيْسَا	Ghaf-fa-ru	غَفَارُ

Wan-nas-la	والنسل	Sij-jee-lin	سِجِيل
Al-Qur-āna	الْقُـرُانَ	Fasab-bih	فسبخ
Lidh-dhik-ri	لِلـــذِكْرِ	Rab-bi-him	ري هم
Wala-kin-na	1	ن	ولك
Åkh-khar-ta	a-ni	خُــرُتنــيْ	
Şar-raf-nā	nā		صــرًفـــ
Fa-úm-mu-	hū	نَــأمُـــة	
Nab-biá-hu	m	**	
Yadh-dhak-kara			يـذگــ
Wa-laqal-yas-sar-nā		وَلَقَدْ يَسُرْنَا	
Ad-dun-ya		ı	الـدُنْيــ

أَنْ نَ = أَنْ		اً ب	اً بْ بْ =
= بُشّ	بَ سُ سَ	= أَجّ	أَجْ جَ =
كلا	صُفّ	صْفُ	أب
رَبُنَا	ث	بُسُ	اج
إيساك	سخر	اً بُـٰ	صَفَ
غفار	قدر	اً بِّ	بُسُ
سِجيلِ	تَبَّت	اً بُ	إب
فسبخ	حُقّت	إ جًا	اخ
رَبِهِم	ربني	اج	صف
أيئوب	إنـي	اِج	بس

وَلْكِنْ	عَلَّمَ	ضفت	أبأ
أُخَرْتَنِي	حَتْــى	11	أج
لِلذِكْرِ	وَالنَّسْلَ	وَالْ	كسورت
عَرَبِيُ	نَبِ نَهُمْ	الله	صرفنسا
مُحَمَّدُ	يَــذُكَــرَ	وَاللَّهُ	فَأُمُّهُ
مُسَلِّمَةً	وَ لَــقَدْ	الدُّنيَــا	للسلم
لِللَّهِ كُرِ	يَسَّـرُنَا الْقُـرُانَ		صٰفًا

The Arabic alphabet with mark (*Maddah* \_\_\_\_) will be prolonged three or four times.

$$(Maa = ) (Maa = )$$

Äalāa	عَلنّي	Mã	مَــا
Mā <mark>āa</mark> -āa	مَـآءَ	Māa	مــا
Da <mark>aa-</mark> án	دُآءُ	Mā <mark>āa</mark>	مَــآ
Şaāa-in	صَآءِ	Lā	Z
Ba-lāaa-un	بَلاَءُ	Lä <mark>a</mark>	7
Ināa	إثَّا	Lāaa	ž
Dooo-ú	طُــوْءُ	Fiii	فِئِ
Wa-ri-tha-hū			وَرِثُهُ
Á <mark>aal-áa-</mark> na			آلئن

F <mark>il-</mark> áw-lā-di-kum	فِيْ أُولادِكُمْ
Ú-lāa <mark>a</mark> -ika-hum	أُولَقِكَ هُمْ
Bimā <mark>a-</mark> ūn-zi-la	بـمـا أنـزل
Banii-İs-rāaa-ieela	بنيني إسراء يل
Idhā-jāā <mark>a</mark> -āa	إذًا جَاءً
Naș-rul-la-hi	نص رالله
Îl-l <mark>āa-</mark> ån-fu-sa-hum	إِلَّا أَنْفُسَ هُمْ
Fa-man-ḥāaaj-ja-ka	فَــمَنْ حَــاّجَكُ

إِنَّا	مَـاءَ	7	مَـا
ضوّء	دَآءُ	ž	مًـا
ورثه	صَـاء	فِـــي	مَــآ
آلئن	بالأغ	عَــلني	Ž
إِذَا جَاءَ نَصْرُاللهِ		زَلَادِكُمْ	في أ
إِلَّا أَنْفُسَهُ مُ		ك هــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	أولنَّــ
فَمَـنْ حَـاَّجَكَ		نزل إليك	بماأ
إِلاَّ مَاشَاءَ اللهُ		سْرَآءِيْـــلَ	بييّ إ

The alphabet in "Muqai-tiaāt" Words are pronounced separately.

Ḥa-Meeem	خسم	Nooon		ن
Ya-Seeen	ينس	Qaaaf		ق
<b>Та-На</b>	ظــة	Şaaad		ص
Aeeen-Seeen	Qaaaf		ق	عَـــــــ
Alif-Laaam-Ra				الّــز
Ţā-Seeen		j	ظـــــ	
Ta-Seeen - Meeem		F	ظست	
Alif-Laaam-Meeem			-	ال
Alif-Laaam-Meeem Ra			نز	الَّـمَّـ
Kaaaf-Ha-Ya-Aēeen-Şaaad		صّ	كهيعت	
Alif-Laaam-Meeem-Saaad		Ü	الملق	

ن
ق
0
>
يا
6
ē

The alphabet with "Sukoon" ( $\stackrel{\frown}{-}$ ) is omitted before the alphabet with "Shaddah" ( $\stackrel{\frown}{-}$ ) like. ( $\stackrel{\frown}{\text{Im-ma}} = \stackrel{\frown}{-} \stackrel{\searrow}{\searrow}$ )

Miw-wa	مِنْ وَ	Lad-	-da	لَتْ دُ
Siw-wa	سٍ وَّ	Qat-	ta	قد ت
Dhal-la	دَ لَ	Luk	-ku	لْقُكُ
Įn-nun	۽ ٽُ	Al-I	a	أنال
Jum-mu	خ مُ	Ām	-ma	عَنْ مَ
Bay-ya	بْ يَ	Dav	v-wa	دُ وَ
لُدَادًا وَأَنْتُ مُ Ån-da-daw-wa-an-tum			أندادًا وَأَنْتُ	
Miw-wa-raaa-i-him			6	مِنْ وَرَآئِبِ

# ظُـلُـمْتِ لَّا يُبْصِـرُوْنَ

Žu-lu-mā-til-lā-yub-şi-roon

لَنْ يُسَفِّدِرُ عَسَلَيْهِ

Lay-yaq-di-ra-alay-hi

إِنَّ اللهَ غَفُ وْرٌ رَّحِيْمَ

<mark>Ín-nal-la-ha-gha-fu-rur-ra-heemun</mark>

		-
= آل	أَنْ لُ	لَّتْ ذَ = لَـدُ
= 3	عَنْ مَ =	قَدْتَ = قَتَ
جٰمُ	خ مُ =	إِنْ مُ = إِمْ
= مِنْوً	مِــن وَ	لْقُكُ = لُكُ
= سِنْوَ	س و ً =	دُوَّ = دَنْــوَ
مِــنْ لَــدُنــه		نَصْرُ مِنَ اللهِ
مِنْ وَرَآئِهِمْ		أَنْدَادًا وَ أَنْتُ مَ
لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ		ظُلُمْتِ لاً يُنْصِ
مَــرْقُوْمْ يَشْهَدُ		ارْكَبْ مَعنسا
إِنَّ اللهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمُ		مَـنْ يُـوْمِـر
	= عَــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	مِـــرَ ـــــــــــــــــــــــــــــــــ

(i) If Noon with Sukoon or Tanween comes before "Baa" then it is pronounced "Meem".

Ra-su-lum-bima	رَسُولُ بِمَا
Ám-ba-á-hum	أَنْبَأُهُمُ
Mim-baa-di-hi	مِـنْ بَعَــدِهِ
Kha-bi-ram-ba-şi-ran	خبيرا بَصِيْسرا
Naf-sum-bi-ma	نَفْسِسُ بِسِمَا
Sum-bu-la-tin	سنبلت
Raj-um-ba-lee-dun	رَجْعٌ بَعِيثُادٌ
Ålee-mum-bi-ma	عليه بما
Fa-na-zi-ra-tum-bi-ma	فنظرة بم

(ii) The small alphabet "Noon" (5) in between two alphabets is joint with the alphabet coming next to Noon. It is called "Noon Quini" and will be pronounced with "Kasrah" (-).

Nu-hu-nib-na-hu	نسؤخ و ابنسه
Qa-di-ru-nil-la-dhee	قَدِيْرُ وَ الَّذِي
Ma-tha-la-nil-qaw-mi	مش الأن الق وم
Khay-ra-nil-wa-şiy-ya-tu	خير دِ الْوَصِيَةُ
Yaw-ma-i-dhi-nil-masa-qu	يوميد والمساق
Shay-a-nit-ta-khadha	شيئًا وِ اتَّـخَــذَ

عَلِيْمْ بِـمَا	رْسُولٌ بِـمَا
ثـوْحُ يِ ابْـنَــهُ	مِـنْ بَـغدِه
قَدِيْدُ ﴿ الَّهِ إِنَّ الَّهِ عِنْ	أنبأهم
خَيْسُوْ ﴿ الْوَصِينَةُ	خبيرًا بَصِيْرًا
مُشْكُرُ الْقُومِ	سُـــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
يَوْمَئِدِ وَ الْمَسَاقُ	نَـفْسَ بِـمَا
شَيْئًا وَ اتَّـخَذَ	رَجْعَ بَعِيْدٌ

(i) When one stops at Round Taa ( o), it will Pronounced like "Haa".

Quw-wa-tan	قُـــوَّةً الساماء
Quw-wah	قُـــوَّهْ
Al-qā-ri-aa-tu	الْقَارِعَة ٥
Alqā-ri-aah	الْقَارِعَـهُ
Ka-li-ma-tan	كَلِمَة
Ka-li-mah	كلِـمَــه
Shir-aa-tan	ش_رْعَـة ا
Shir-aah	شرعه
Kha-lee-fa-tan	خَلِيْ فَ ةً،
Kha-lee-fah	خَلِيْ فَ هُ

(ii) The small alphabet "Seen" ( ) is written above " = Ṣaad" as ( ), this "Ṣaad" can be read as Seen or Ṣaad both.

Yab-su-tu	يَبْصُطُ
Bas-ta-tan	بَ ضِ طَ ةَ
Bi-mu-say-ți-rin	بِمُصَيْطِرٍ
Hu-mul-mu-šay-ți-roona	هُمُ الْمصَيْطِرُونَ

وَيَبْ صَٰ طُ	قُــوَّةً عُــوَّهُ
بَصْطَة	الْقَارِعَةُ ۞ الْقَارِعَهُ
بِمُصَّيْطِ رِ	كَلِـمَةُ كَلِمَـهُ
هُمُ الْمُصَيْطِرُونَ	شِـرْعَـةُ شِـرْعَـهُ
	خَلِيْفَةً خِلنْيَفَةً

# كَيْفَ تَتْلُوالقُرْآنَ

